

12:1 **Ο** **ΟΥΝ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΠΡΟ** **ΕΞ** **ΗΜΕΡΩΝ** **ΤΟΥ** **ΠΑΣΧΑ** **ΗΛΘΕΝ**
 ho oun iEsous pro hex hEmera ho pascha erchomai
 t_ Nom Sg m Conj n_ Nom Sg m Prep ni numeral n_ Gen Pl f t_ Gen Sg m Aramaic vi 2Aor Act 3 Sg
THE **THEN** **JESUS** **BEFORE** **SIX** **DAYS** **OF-THE** **PASSOVER** **CAME**

1. Then Jesus six days before the passover came to Bethany, where Lazarus was which had been dead, whom he raised from the dead.

ΕΙΣ **ΒΗΘΑΝΙΑΝ** **ΟΠΟΥ** **ΗΝ** **ΛΑΖΑΡΟΣ** **ΟΝ** **ΗΓΕΙΡΕΝ** **ΕΚ** **ΝΕΚΡΩΝ**
 eis bEthania hopou eimi lazaros hos egeirO ek nekros
 Prep n_ Acc Sg f Adv vi impf vxx 3 Sg n_ Nom Sg m pr Acc Sg m vi Aor Act 3 Sg Prep a_ Gen Pl m
INTO **BETHANY** **THE-?-where** **WAS** **LAZARUS** **WHOM** **ROUSES** **OUT** **OF-DEAD-ones**
 where⁶ of-dead-ones

ΙΗΣΟΥΣ
 iEsous
 n_ Nom Sg m
JESUS

12:2 **ΕΠΟΙΗΣΑΝ** **ΟΥΝ** **ΑΥΤΩ** **ΔΕΙΠΝΟΝ** **ΕΚΕΙ** **ΚΑΙ** **Η** **ΜΑΡΘΑ** **ΔΙΑΚΟΝΕΙ**
 poieO oun autos deipnon ekei kai ho martha diakoneO
 vi Aor Act 3 Pl Conj pp Dat Sg m n_ Acc Sg n Adv Conj t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f vi impf Act 3 Sg
THEY-make **THEN** **to-Him** **DINNER** **there** **AND** **THE** **MARTHA** **THRU-SERVED**
 served

2 There they made him a supper; and Martha served: but Lazarus was one of them that sat at the table with him.

Ο **ΔΕ** **ΛΑΖΑΡΟΣ** **ΕΙΣ** **ΗΝ** **ΕΚ** **ΤΩΝ** **ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΩΝ**
 ho de lazaros eis en ekei ho anakeimai
 t_ Nom Sg m Conj n_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi impf vxx 3 Sg Prep t_ Gen Pl m vp Pres midD/pasD Gen Pl m
THE **YET** **LAZARUS** **ONE** **WAS** **OUT** **OF-THE** **ones-UP-LYING**
 ones-lying-back-at-table

ΚΥΝ **ΑΥΤΩ**
 sun autos
 Prep pp Dat Sg m
TOGETHER **to-Him**
 togetherwith him

12:3 **Η** **ΟΥΝ** **ΜΑΡΙΑΜ** **ΛΑΒΟΥΣΑ** **ΛΙΤΡΑΝ** **ΜΥΡΟΥ** **ΝΑΡΔΟΥ** **ΠΙΣΤΙΚΗ**
 ho oun maria lambanO litra muron nardos pistikos
 t_ Nom Sg f Conj ni proper vp 2Aor Act Nom Sg f n_ Acc Sg f n_ Gen Sg n n_ Gen Sg f a_ Gen Sg f
THE **THEN** **MARIAM** **GETTING** **POUND** **OF-ATTAR** **NARD** **OF-BELIEV**
 pound-troy of-attar nard of-believe veritable

3 Then took Mary a pound of ointment of spikenard, very costly, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair: and the house was filled with the odour of the ointment.

ΠΟΛΥΤΙΜΟΥ **ΗΛΕΙΨΕΝ** **ΤΟΥΣ** **ΠΟΔΑΣ** **[[ΤΟΥ]]** **ΤΟΥ** **ΙΗΣΟΥ** **ΚΑΙ**
 polutimos aleiphO ho pous [[WH]] [[NA]]
 a_ Gen Sg f vi Aor Act 3 Sg t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m ho t_ Gen Sg m iEsous kai
OF-MUCH-VALUE **RUBS** **THE** **FEET** **[[OF-THE]]** **OF-THE** **JESUS** **AND**
 very-precious

ΕΞΕΜΑΣΕΝ **ΤΑΙΣ** **ΘΡΙΞΙΝ** **ΑΥΤΗΣ** **ΤΟΥΣ** **ΠΟΔΑΣ** **ΑΥΤΟΥ** **Η** **ΔΕ** **ΟΙΚΙΑ**
 ekmassO ho thrix autos ho pous autos ho de oikia
 vi Aor Act 3 Sg t_ Dat Pl f n_ Dat Pl f pp Gen Sg f t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m pp Gen Sg m t_ Nom Sg f Conj n_ Nom Sg f
OUT-WIPES **to-THE** **HAIR** **OF-her** **THE** **FEET** **OF-Him** **THE** **YET** **HOME**
 wipes-off hairs house

ΕΠΛΗΡΩΘΗ **ΕΚ** **ΤΗΣ** **ΟΣΜΗΣ** **ΤΟΥ** **ΜΥΡΟΥ**
 pleroO ek ho osmE ho muron
 vi Aor Pas 3 Sg Prep t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n
WAS-FILLED **OUT** **OF-THE** **ODOR** **OF-THE** **ATTAR**

12:4 **ΛΕΓΕΙ** **[[ΔΕ]]** **ΔΕ** **ΙΟΥΔΑΣ** **Ο** **ΙΣΚΑΡΙΩΤΗΣ** **ΕΙΣ** **[[ΕΚ]]**
 legO [[WH]] [[NA]] de ioudas ho iskariOthEs eis [[NA]] ek
 vi Pres Act 3 Sg Conj n_ Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Prep
IS-saying **YET** **JUDAS** **THE** **ISCARIOT** **ONE** **OUT**

4 Then saith one of his disciples, Judas Iscariot, Simon's [son], which should betray him,

ΤΩΝ **ΜΑΘΗΤΩΝ** **ΑΥΤΟΥ** **Ο** **ΜΕΛΛΩΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΠΑΡΑΔΙΔΟΝΑΙ**
 ho mathEtEs autos ho mellO autos paradidomi
 t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m pp Gen Sg m t_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m pp Acc Sg m vn Pres Act
OF-THE **LEARNers** **OF-Him** **THE** **one-belING-ABOUT** **Him** **TO-BE-BESIDE-GIVING**
 disciples one-being-about to-be-giving-up

12:5 **ΔΙΑ** **ΤΙ** **ΤΟΥΤΟ** **ΤΟ** **ΜΥΡΟΝ** **ΟΥΚ** **ΕΠΡΑΘΗ** **ΤΡΙΑΚΟΣΙΩΝ**
 dia tis houtos ho muron ou pipraskO triakosioi
 Prep pi Acc Sg n pd Nom Sg n t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n Part Neg vi Aor Pas 3 Sg n_ Gen Pl m
THRU **ANY** **this** **THE** **ATTAR** **NOT** **WAS-disposED-of** **OF-THREE-hundred**
 because-of what ?

5 Why was not this ointment sold for three hundred pence, and given to the poor?

ΔΗΝΑΡΙΩΝ **ΚΑΙ** **ΕΔΟΘΗ** **ΠΤΩΧΟΙΣ**
 dEnarion kai didomi ptOchos
 n_ Gen Pl n Conj vi Aor Pas 3 Sg a_ Dat Pl m
DENARII **AND** **WAS-GIVEN** **to-POOR-ones**
 to-poor-ones

12:6 **ΕΙΠΕΝ ΔΕ ΤΟΥΤΟ ΟΥΧ ΟΤΙ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΠΤΩΧΩΝ ΕΜΕΛΕΝ**
 legO de houtos ou hoti peri ho ptOchos melei
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj pd Acc Sg n Part Neg Conj Prep t_ Gen Pl m a_ Gen Pl m vi impf Act 3 Sg
 said YET this NOT that ABOUT THE POOR-ones CARED
 he-said concerning poor-ones it-cared

6 This he said, not that he cared for the poor; but because he was a thief, and had the bag, and bare what was put therein.

ΑΥΤΩ ΔΑΛΛΑ ΟΤΙ ΚΛΕΠΤΗΣ ΗΝ ΚΑΙ ΤΟ ΓΛΩΣΣΟΚΟΜΟΝ ΕΧΩΝ
 autos alla hoti kleptEs eimi kai ho glOssokomon echO
 pp Dat Sg m Conj Conj n_ Nom Sg m vi impf vxx 3 Sg Conj t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n vp Pres Act Nom Sg m
 to-him but that thief he-WAS AND THE TONGUE-FETCHer HAVING
 also coffer

ΤΑ ΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΕΒΑΚΤΑΖΕΝ
 ho ballo bastazO
 t_ Acc Pl n vp Pres Pas Acc Pl n vi impf Act 3 Sg
 THE beING-CAST BORE
 the^(p) being-cast^(p)

12:7 **ΕΙΠΕΝ ΟΥΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΑΦΕΣ ΑΥΤΗΝ ΙΝΑ ΕΙΣ ΤΗΝ**
 legO oun ho iEsous aphiEmi autos hina eis ho
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vm 2Aor Act 2 Sg pp Acc Sg f Conj Prep t_ Acc Sg f
 said THEN THE JESUS FROM-LET her THAT INTO THE
 let-off-you !

7 Then said Jesus, Let her alone: against the day of my burying hath she kept this.

ΗΜΕΡΑΝ ΤΟΥ ΕΝΤΑΦΙΑΣΜΟΥ ΜΟΥ ΤΗΡΗΧΗ ΑΥΤΟ
 hEmera ho entaphiasmos egO tEreO autos
 n_ Acc Sg f t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m pp 1 Gen Sg vs Aor Act 3 Sg pp Acc Sg n
 DAY OF-THE IN-sepulchering OF-ME she-SHOULD-BE-KEEPING it
 burial

12:8 **ΤΟΥΣ ΠΤΩΧΟΥΣ ΓΑΡ ΠΑΝΤΟΤΕ ΕΧΕΤΕ ΜΕΘ ΕΑΥΤΩΝ ΕΜΕ ΔΕ ΟΥ**
 ho ptOchos gar pantote echO meta heautou egO de ou
 t_ Acc Pl m a_ Acc Pl m Conj Adv vi Pres Act 2 Pl Prep pf 3 Gen Pl m pp 1 Acc Sg Conj Part Neg
 THE POOR-ones for always YE-ARE-HAVING WITH selves ME YET NOT
 poor-ones you^rselves

8 For the poor always ye have with you; but me ye have not always.

ΠΑΝΤΟΤΕ ΕΧΕΤΕ
 pantote echO
 Adv vi Pres Act 2 Pl
 always YE-ARE-HAVING

12:9 **ΕΓΝΩ ΟΥΝ Ο [Ο] ΟΧΛΟΣ ΠΟΛΥΣ ΕΚ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ**
 ginOskO oun o [o] ochlos polus ek ho ioudaios
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m a_ Nom Sg m Prep t_ Gen Pl m a_ Gen Pl m
 KNEW THEN THE THrong MANY OUT OF-THE JUDA-ans
 vast Jews

9 Much people of the Jews therefore knew that he was there: and they came not for Jesus'sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.

ΟΤΙ ΕΚΕΙ ΕΣΤΙΝ ΚΑΙ ΗΛΘΟΝ ΟΥ ΔΙΑ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΣ ΜΟΝΟΝ ΑΛΛΑ
 hoti ekei eimi kai erchomai ou dia ho iEsous monon alla
 Conj Adv vi Pres vxx 3 Sg Conj vi 2Aor Act 3 Pl Part Neg Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m Adv Conj
 that there He-IS AND THEY-CAME NOT THRU THE JESUS ONLY but
 because-of

ΙΝΑ ΚΑΙ ΤΟΝ ΛΑΖΑΡΟΝ ΙΔΩΣΙΝ ΟΝ ΗΓΕΙΡΕΝ ΕΚ
 hina kai ho lazarus eidO hos egeirO ek
 Conj Conj t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m vs 2Aor Act 3 Pl pr Acc Sg m vi Aor Act 3 Sg Prep
 THAT AND THE LAZARUS THEY-MAY-BE-PERCEIVING WHOM He-ROUSES OUT
 also they-may-be-become-acquainted-with

ΝΕΚΡΩΝ
 nekros
 a_ Gen Pl m
 OF-DEAD-ones
 of-dead-ones

12:10 **ΕΒΟΥΛΕΥCΑΝΤΟ ΔΕ ΟΙ ΑΡΧΙΕΡΕΙC ΙΝΑ ΚΑΙ ΤΟΝ ΛΑΖΑΡΟΝ**
 bouleuO de ho archiereus hina kai ho lazarus
 vi Aor midD 3 Pl Conj t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m Conj Conj t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m
 COUNSEL YET THE chief-SACRED-ones THAT AND THE LAZARUS
 plan chief-priests also

10 But the chief priests consulted that they might put Lazarus also to death;

ΑΠΟΚΤΕΙΝΩCΙΝ
 apokteinO
 vs Pres Act 3 Pl
 THEY-MAY-BE-FROM-KILLING
 they-may-be-killing

12:11 **ΟΤΙ ΠΟΛΛΟΙ ΔΙ ΑΥΤΟΝ ΥΠΗΓΟΝ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙCΤΕΥΟΝ**
 hoti polus dia autos hupagO ho ioudaios kai pisteuO
 Conj a_ Nom Pl m Prep pp Acc Sg m vi impf Act 3 Pl t_ Gen Pl m a_ Gen Pl m Conj vi impf Act 3 Pl
 that MANY THRU him UNDER-LED OF-THE JUDA-ans AND THEY-BELIEVED
 because-of went-away Jews believed

11 Because that by reason of him many of the Jews went away, and believed on Jesus.

ΕΙΣ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΣ
 eis ho iEsous
 Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m
INTO THE JESUS

12:12 **ΤΗ ΕΠΑΥΡΙΟΝ Ο ΟΧΛΟΣ ΠΟΛΥΣ Ο ΕΛΘΩΝ ΕΙΣ**
 ho epaurion ho ochlos polus ho erchomai eis
 t_ Dat Sg f Adv t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m a_ Nom Sg m t_ Nom Sg m vp 2Aor Act Nom Sg m Prep
to-THE ON-MORROW THE THRONG MANY THE ones-COMING INTO
 vast one-coming

12 . On the next day much people that were come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem,

ΤΗΝ ΕΟΡΤΗΝ ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ ΟΤΙ ΕΡΧΕΤΑΙ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΣ
 ho heortE akouO hoti erchomai ho iEsous eis
 t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f vp Aor Act Nom Pl m Conj vi Pres midD/pasD 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Prep
THE FESTIVAL HEARING that IS-COMING THE JESUS INTO

ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ
 ierosoluma
 n_ Acc Sg f
JERUSALEM

12:13 **ΕΛΑΒΟΝ ΤΑ ΒΑΙΑ ΤΩΝ ΦΟΙΝΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΞΗΛΘΟΝ ΕΙΣ ΥΠΑΝΤΗΣΙΝ**
 lambanO ta baia twn phoinix kai exerchomai eis hupantEsis
 vi 2Aor Act 3 Pl t_ Acc Pl n n_ Acc Pl n t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m Conj vi 2Aor Act 3 Pl Prep n_ Acc Sg f
THEY-GOT THE FRONDS OF-THE PALMS AND OUT-CAME INTO UNDER-meeting
 got came-out meeting

13 Took branches of palm trees, and went forth to meet him, and cried, Hosanna: Blessed [is] the King of Israel that cometh in the name of the Lord.

ΑΥΤΩ ΚΑΙ ΕΚΡΑΥΓΑΖΟΝ ΩΣΑΝΝΑ ΕΥΛΟΓΗΜΕΝΟΣ Ο ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ ΕΝ
 autos kai kraugazO hOsanna eulogeO ho erchomai en
 pp Dat Sg m Conj vi impf Act 3 Pl Hebrew vp Perf Pas Nom Sg m t_ Nom Sg m vp Pres midD/pasD Nom Sg m Prep
to-Him AND THEY-clamored HOSANNA belNG-blessED THE One-COMING IN
 him one-coming

ΟΝΟΜΑΤΙ ΚΥΡΙΟΥ ΚΑΙ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ
 onoma kurios kai ho basileus ho israEl
 n_ Dat Sg n n_ Gen Sg m Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Gen Sg m ni proper
NAME OF-Master AND THE KING OF-THE ISRAEL
 of-Lord

12:14 **ΕΥΡΩΝ ΔΕ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΟΝΑΡΙΟΝ ΕΚΑΘΙΣΕΝ ΕΠΙ ΑΥΤΟ**
 heurisko de ho iEsous onarion kathizo epi autos
 vp 2Aor Act Nom Sg m Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m n_ Acc Sg n vi Aor Act 3 Sg Prep pp Acc Sg n
FINDING YET THE JESUS ASS little-ass is-seated ON it

14 And Jesus, when he had found a young ass, sat thereon; as it is written,

ΚΑΘΩΣ ΕΣΤΙΝ ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ
 kathOs eimi graphO
 Adv vi Pres vxx 3 Sg vp Perf Pas Nom Sg n
according-AS IS HAVING-been-WRITTEN
 it-is

12:15 **ΜΗ ΦΟΒΟΥ ΘΥΓΑΤΗΡ ΣΙΩΝ ΙΔΟΥ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ**
 mE phobeO thugatEr siOn idou ho basileus
 Part Neg vm Pres midD/pasD 2 Sg n_ Voc Sg f ni proper vm 2Aor Act 2 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m
NO BE-FEARING DAUGHTER of-SION BE-PERCEIVING THE KING
 be-you-fearing ! daughter ! of-Sion lo !

15 Fear not, daughter of Sion: behold, thy King cometh, sitting on an ass's colt.

ΣΟΥ ΕΡΧΕΤΑΙ ΚΑΘΗΜΕΝΟΣ ΕΠΙ ΠΩΛΟΝ ΟΝΟΥ
 su erchomai kathEmai epi pOlos onos
 pp 2 Gen Sg vi Pres midD/pasD 3 Sg vp Pres midD/pasD Nom Sg m Prep n_ Acc Sg m n_ Gen Sg f
OF-YOU IS-COMING sittING ON COLT OF-ASS

12:16 **ΤΑΥΤΑ ΟΥΚ ΕΓΝΩΣΑΝ ΑΥΤΟΥ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ ΑΛΛΑ**
 houtos ou ginOskO autos ho mathEtEs ho prOtos alla
 pd Acc Pl n Part Neg vi 2Aor Act 3 Pl pp Gen Sg m t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m t_ Acc Sg n a_ Acc Sg n Conj
these NOT THEY-KNOW OF-Him THE LEARNers THE BEFORE-most but
 these-things know

16 These things understood not his disciples at the first: but when Jesus was glorified, then remembered they that these things were written of him, and [that] they had done these things unto him.

ΟΤΕ ΕΔΟΞΑΣΘΗ ΙΗΣΟΥΣ ΤΟΤΕ ΕΜΝΗΧΘΗΣΑΝ ΟΤΙ ΤΑΥΤΑ ΗΝ ΕΠΙ
 hote doxazO iEsous tote mnaomai hoti houtos eimi epi
 Adv vi Aor Pas 3 Sg n_ Nom Sg m Adv vi Aor Pas 3 Pl Conj pd Nom Pl n vi impf vxx 3 Sg Prep
when IS-esteemizED JESUS then THEY-ARE-REMINDED that these WAS ON
 is-glorified these-things

ΑΥΤΩ ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΑ ΚΑΙ ΤΑΥΤΑ ΕΠΟΙΗΣΑΝ ΑΥΤΩ
 autos graphO kai houtos poieO autos
 pp Dat Sg m vp Perf Pas Nom Pl n Conj pd Acc Pl n vi Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m
Him HAVING-been-WRITTEN AND these THEY-DO to-Him
 these-things

12:17 **ΕΜΑΡΤΥΡΕΙ ΟΥΝ Ο ΟΧΛΟΣ Ο ΩΝ ΜΕΤ ΔΥΤΟΥ**
 martureO oun ho ochlos ho eimi meta autos
 vi impf Act 3 Sg Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Nom Sg m vp Pres vxx Nom Sg m Prep pp Gen Sg m
witnessED THEN THE THRONG THE BEING WITH Him
 testified

17 The people therefore that was with him when he called Lazarus out of his grave, and raised him from the dead, bare record.

ΟΤΕ ΤΟΝ ΛΑΖΑΡΟΝ ΕΦΩΝΗΣΕΝ ΕΚ ΤΟΥ ΜΝΗΜΕΙΟΥ ΚΑΙ ΗΓΕΙΡΕΝ ΔΥΤΟΝ
 hote ho lazarus phOneO ek ho mnEmeion kai egeirO autos
 Adv t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m vi Aor Act 3 Sg Prep t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n Conj vi Aor Act 3 Sg pp Acc Sg m
when THE LAZARUS He-SOUNDS OUT OF-THE memorial-vault AND ROUSES him
 he-summons tomb

ΕΚ ΝΕΚΡΩΝ
 ek nekros
 Prep a_ Gen Pl m
OUT OF-DEAD-ones
 of-dead-ones

12:18 **ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΚΑΙ [ΚΑΙ] ΥΠΗΝΤΗΣΕΝ ΔΥΤΩ Ο ΟΧΛΟΣ ΟΤΙ**
 dia houtos | kai | [kai] | hupantaO autos ho ochlos hoti
 Prep pd Acc Sg n Conj vi Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Conj
THRU this AND UNDER-meets to-Him THE THRONG that
 because-of also meets him

18 For this cause the people also met him, for that they heard that he had done this miracle.

ΗΚΟΥΣΑΝ ΤΟΥΤΟ ΔΥΤΟΝ ΠΕΠΟΙΗΚΕΝΑΙ ΤΟ ΣΗΜΕΙΟΝ
 akouO houtos autos poieO ho sEmeion
 vi Aor Act 3 Pl pd Acc Sg n pp Acc Sg m vn Perf Act t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n
THEY-HEAR this Him TO-HAVE-DONE THE SIGN

12:19 **ΟΙ ΟΥΝ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ ΕΙΠΑΝ ΠΡΟΣ ΕΑΥΤΟΥΣ ΘΕΩΡΕΙΤΕ**
 ho oun pharisaioi legO pros heautou theOreO
 t_ Nom Pl m Conj n_ Nom Pl m vi 2Aor Act 3 Pl Prep pf 3 Acc Pl m vi Pres Act 2 Pl / vm Pres Act 2 Pl
THE THEN PHARISEES say TOWARD SELVES YE-ARE-beholdING
 themselves

19 The Pharisees therefore said among themselves, Perceive ye how ye prevail nothing? behold, the world is gone after him.

ΟΤΙ ΟΥΚ ΩΦΕΛΕΙΤΕ ΟΥΔΕΝ ΙΔΕ Ο ΚΟΣΜΟΣ ΟΠΙΣΩ ΔΥΤΟΥ
 hoti ou OpheleO oudeis eidO ho kosmos opisO autos
 Conj Part Neg vi Pres Act 2 Pl a_ Acc Sg n vm Aor Act 2 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Adv pp Gen Sg m
that NOT YE-ARE-benefitING NOT-YET-ONE BE-PERCEIVING THE SYSTEM BEHIND Him
 anything lo! world after

ΑΠΗΛΘΕΝ
 aperchomai
 vi 2Aor Act 3 Sg
FROM-CAME
 came-away

12:20 **ΗΣΑΝ ΔΕ ΕΛΛΗΝΕΣ ΤΙΝΕΣ ΕΚ ΤΩΝ ΑΝΑΒΑΙΝΟΝΤΩΝ ΙΝΑ**
 eimi de hellEn tis ek ho anabainO hina
 vi impf vxx 3 Pl Conj n_ Nom Pl m px Nom Pl m Prep t_ Gen Pl m vp Pres Act Gen Pl m Conj
THEY-WERE YET GREEKS ANY OUT OF-THE ones-UP-STEPPING THAT
 there-were some ones-going-up

20 . And there were certain Greeks among them that came up to worship at the feast:

ΠΡΟΚΥΝΗΣΩC ΙΝ ΕΝ ΤΗ ΕΟΡΤΗ
 proskuneO en ho heortE
 vs Aor Act 3 Pl Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f
THEY-SHOULD-BE-worshipING IN THE FESTIVAL

12:21 **ΟΥΤΟΙ ΟΥΝ ΠΡΟΣΗΛΘΟΝ ΦΙΛΙΠΠΩ ΤΩ ΑΠΟ ΒΗΘΣΑΙΔΑ ΤΗΣ**
 houtos oun proserchomai philippos ho apo bEthsaida ho
 pd Nom Pl m Conj vi Aor Act 3 Pl n_ Dat Sg m t_ Dat Sg m Prep ni proper t_ Gen Sg f
these THEN TOWARD-CAME to-Philip THE FROM BETHSAIDA OF-THE
 came-to Philip the-one

21 The same came therefore to Philip, which was of Bethsaida of Galilee, and desired him, saying, Sir, we would see Jesus.

ΓΑΛΙΛΑΙΑC ΚΑΙ ΗΡΩΤΩΝ ΔΥΤΟΝ ΛΕΓΟΝΤΕC ΚΥΡΙΕ ΘΕΛΟΜΕΝ ΤΟΝ
 galilaia kai erOtaO autos legO kurios thelO ho
 n_ Gen Sg f Conj vi impf Act 3 Pl pp Acc Sg m vp Pres Act Nom Pl m n_ Voc Sg m vi Pres Act 1 Pl t_ Acc Sg m
GALILEE AND THEY-askED him sayING Master ! WE-ARE-WILLING THE
 Lord !

ΙΗΣΟΥC ΙΔΕΙΝ
 iEsous eidO
 n_ Acc Sg m vn 2Aor Act
JESUS TO-BE-PERCEIVING
 to-be-becoming-acquainted-with

12:22 **ΕΡΧΕΤΑΙ Ο ΦΙΛΙΠΠΟC ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΤΩ ΑΝΔΡΕΑ**
 erchomai ho philippos kai legO ho andreas
 vi Pres midD/pasD 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Conj vi Pres Act 3 Sg t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m
IS-COMING THE Philip AND he-IS-sayING to-THE ANDREW
 is-telling the

22 Philip cometh and telleth Andrew: and again Andrew and Philip tell Jesus.

ΕΡΧΕΤΑΙ erchomai vi Pres midD/pasD 3 Sg IS-COMING	ΑΝΔΡΕΑΣ andreas n_ Nom Sg m ANDREW	ΚΑΙ kai Conj AND	ΦΙΛΙΠΠΟΣ philippos n_ Nom Sg m Philip	ΚΑΙ kai Conj AND	ΛΕΓΟΥΣΙΝ legO vi Pres Act 3 Pl THEY-ARE-sayING are-telling	ΤΩ ho t_ Dat Sg m to-THE the	ΙΗΣΟΥ iEsous n_ Dat Sg m JESUS		
12:23 Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΔΕ de Conj YET	ΙΗΣΟΥΣ iEsous n_ Nom Sg m JESUS	ΑΠΟΚΡΙΝΕΤΑΙ apokrinomai vi Pres midD/pasD 3 Sg IS-answerING	ΑΥΤΟΙΣ autos pp Dat Pl m to-them them	ΛΕΓΩΝ legO vp Pres Act Nom Sg m saying	ΕΛΗΛΥΘΕΝ erchomai vi 2Perf Act 3 Sg HAS-COME	23 And Jesus answered them, saying, The hour is come, that the Son of man should be glorified.		
Η ho t_ Nom Sg f THE	ΩΡΑ hOra n_ Nom Sg f HOUR	ΙΝΑ hina Conj THAT	ΔΟΣΑΞΘΗ doxazO vs Aor Pas 3 Sg SHOULD-BE-BEING-esteemIED should-be-being-glorified	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΥΙΟΥ huios n_ Nom Sg m SON	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg m OF-THE	ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrOpos n_ Gen Sg m human		
12:24 ΑΜΗΝ amEn Hebrew AMEN verily	ΑΜΗΝ amEn Hebrew AMEN verily	ΛΕΓΩ legO vi Pres Act 1 Sg I-AM-sayING	ΥΜΙΝ humeis pp 2 Dat Pl to-YOU^(P) to-ye	ΕΑΝ ean Cond IF-EVER	ΜΗ mE Part Neg NO	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΚΟΚΚΟΣ kokkos n_ Nom Sg m KERNEL	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg m OF-THE	24 Verily, verily, I say unto you, Except a corn of wheat fall into the ground and die, it abideth alone: but if it die, it bringeth forth much fruit.
ΣΙΤΟΥ sitos n_ Gen Sg m GRAIN	ΠΕΣΩΝ piptO vp 2Aor Act Nom Sg m FALLING	ΕΙΣ eis Prep INTO	ΤΗΝ ho t_ Acc Sg f THE	ΓΗΝ gE n_ Acc Sg f LAND earth	ΑΠΟΘΑΝΗ apothnEskO vs 2Aor Act 3 Sg MAY-BE-FROM-DYING may-be-dying	ΑΥΤΟΣ autos pp Nom Sg m SAME he _{it}	ΜΟΝΟΣ monos a_ Nom Sg m ONLY alone		
ΜΕΝΕΙ menO vi Pres Act 3 Sg IS-REMAINING	ΕΑΝ ean Cond IF-EVER	ΔΕ de Conj YET	ΑΠΟΘΑΝΗ apothnEskO vs 2Aor Act 3 Sg it-MAY-BE-FROM-DYING it-may-be-dying	ΠΟΛΥΝ polus a_ Acc Sg m much	ΚΑΡΠΟΝ karpos n_ Acc Sg m FRUIT	ΦΕΡΕΙ pherO vi Pres Act 3 Sg it-IS-CARRYING it-is-bringing-forth			
12:25 Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΦΙΛΩΝ phileO vp Pres Act Nom Sg m one-belING-FOND one-being-fond-of	ΤΗΝ ho t_ Acc Sg f THE	ΨΥΧΗΝ psuchE n_ Acc Sg f soul	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-him	ΑΠΟΛΛΥΕΙ apollumi vi Pres Act 3 Sg IS-destroyING	ΑΥΤΗΝ autos pp Acc Sg f her he _{it}	ΚΑΙ kai Conj AND	25 He that loveth his life shall lose it; and he that hateth his life in this world shall keep it unto life eternal.	
Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΜΙΣΩΝ miseO vp Pres Act Nom Sg m one-HATING one-hating	ΤΗΝ ho t_ Acc Sg f THE	ΨΥΧΗΝ psuchE n_ Acc Sg f soul	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-him	ΕΝ en Prep IN	ΤΩ ho t_ Dat Sg m THE	ΚΟΣΜΩ kosmos n_ Dat Sg m SYSTEM world	ΤΟΥΤΩ houtos pd Dat Sg m this	
ΕΙΣ eis Prep INTO	ΖΩΗΝ zOE n_ Acc Sg f LIFE	ΑΙΩΝΙΟΝ aiOnios a_ Acc Sg f eonian	ΦΥΛΑΣΣΕΙ phulassO vi Fut Act 3 Sg SHALL-BE-GUARDING	ΑΥΤΗΝ autos pp Acc Sg f her he _{it}					
12:26 ΕΑΝ ean Cond IF-EVER	ΕΜΟΙ egO pp 1 Dat Sg to-ME me	ΤΙΣ tis px Nom Sg m ANY anyone	ΔΙΑΚΟΝΗ diakoneO vs Pres Act 3 Sg MAY-BE-THRU-SERVING may-be-serving	ΕΜΟΙ egO pp 1 Dat Sg to-ME me	ΑΚΟΛΟΥΘΕΙΤΩ akoloutheO vm Pres Act 3 Sg LET-him-BE-followING let-him-be-following !	ΚΑΙ kai Conj AND	26 If any man serve me, let him follow me; and where I am, there shall also my servant be: if any man serve me, him will [my] Father honour.		
ΟΠΟΥ hopou Adv THE-?-where where ^o	ΕΙΜΙ eimi vi Pres vxx 1 Sg AM	ΕΓΩ egO pp 1 Nom Sg I	ΕΚΕΙ ekei Adv there	ΚΑΙ kai Conj AND	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΔΙΑΚΟΝΟΣ diakonos n_ Nom Sg m THRU-SERVitor servant	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΕΜΟΣ emos ps 1 Nom Sg MY	
ΕΣΤΑΙ eimi vi Fut vxx 3 Sg SHALL-BE	ΕΑΝ ean Cond IF-EVER	ΤΙΣ tis px Nom Sg m ANY anyone	ΕΜΟΙ egO pp 1 Dat Sg to-ME me	ΔΙΑΚΟΝΗ diakoneO vs Pres Act 3 Sg MAY-BE-THRU-SERVING may-be-serving	ΤΙΜΗΣΕΙ timaO vi Fut Act 3 Sg SHALL-BE-VALUING shall-be-honoring	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m him			
Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΠΑΤΗΡ patEr n_ Nom Sg m FATHER								
12:27 ΝΥΝ nun Adv NOW	Η ho t_ Nom Sg f THE	ΨΥΧΗ psuchE n_ Nom Sg f soul	ΜΟΥ egO pp 1 Gen Sg OF-ME	ΤΕΤΑΡΑΚΤΑΙ tarassO vi Perf Pas 3 Sg HAS-been-DISTURBED	ΚΑΙ kai Conj AND	ΤΙ tis pi Acc Sg n ANY what ?	ΕΙΠΩ legO vs 2Aor Act 1 Sg I-MAY-BE-sayING	27 . Now is my soul troubled; and what shall I say? Father, save me from this hour: but for this cause came I unto this hour.	

ΠΑΤΕΡ **ΩΣΩΝ** **ΜΕ** **ΕΚ** **ΤΗΣ** **ΩΡΑΣ** **ΤΑΥΤΗΣ** **ΑΛΛΑ** **ΔΙΑ** **ΤΟΥΤΟ**
 patEr sOzO egO ek ho hOra houtos alla dia houtos
 n_ Voc Sg m vm Aor Act 2 Sg pp 1 Acc Sg Prep t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f pd Gen Sg f Conj Prep pd Acc Sg n
FATHER ! **SAVE** **ME** **OUT** **OF-THE** **HOUR** **this** **but** **THRU** **this**
 save-you ! because-of

ΗΛΘΟΝ **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΩΡΑΝ** **ΤΑΥΤΗΝ**
 erchomai eis ho hOra houtos
 vi 2Aor Act 1 Sg Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pd Acc Sg f
I-CAME **INTO** **THE** **HOUR** **this**

12:28 **ΠΑΤΕΡ** **ΔΟΞΑΣΟΝ** **ΣΟΥ** **ΤΟ** **ΟΝΟΜΑ** **ΗΛΘΕΝ** **ΟΥΝ** **ΦΩΝΗ** **ΕΚ**
 patEr doxazO su ho onoma erchomai oun phOnE ek
 n_ Voc Sg m vm Aor Act 2 Sg pp 2 Gen Sg t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n vi 2Aor Act 3 Sg Conj n_ Nom Sg f Prep
FATHER ! **ESTEEMIZE** **OF-YOU** **THE** **NAME** **CAME** **THEN** **SOUND** **OUT**
 glorify-you ! voice

28 Father, glorify thy name. Then came there a voice from heaven, [saying], I have both glorified [it], and will glorify [it] again.

ΤΟΥ **ΟΥΡΑΝΟΥ** **ΚΑΙ** **ΕΔΟΞΑΣΑ** **ΚΑΙ** **ΠΑΛΙΝ** **ΔΟΞΑΣΩ**
 ho ouranos kai doxazO kai palin doxazO
 t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Conj vi Aor Act 1 Sg Conj Adv vi Fut Act 1 Sg
OF-THE **heaven** **AND** **I-esteemize** **AND** **AGAIN** **I-SHALL-BE-esteemizing**
 also I-glorify-it I-shall-be-glorifying-it

12:29 **Ο** **[ΟΥΝ]** **ΟΥΝ** **ΟΧΛΟΣ** **Ο** **ΕΣΤΩΣ** **ΚΑΙ** **ΑΚΟΥΣΑΣ**
 ho [oun] oun ochlos ho histEmi kai akouO
 t_ Nom Sg m Conj n_ Nom Sg m t_ Nom Sg m vp Perf Act Nom Sg m Conj vp Aor Act Nom Sg m
THE **THEN** **THRONG** **THE** **HAVING-STOOD** **AND** **HEARING**
 standing hearing-it

29 The people therefore, that stood by, and heard [it], said that it thundered: others said, An angel spake to him.

ΕΛΕΓΕΝ **ΒΡΟΝΤΗΝ** **ΓΕΓΟΝΕΝΑΙ** **ΑΛΛΟΙ** **ΕΛΕΓΟΝ** **ΑΓΓΕΛΟΣ** **ΑΥΤΩ**
 legO brontE ginomai allos legO aggelos autos
 vi impf Act 3 Sg n_ Acc Sg f vn 2Perf Act a_ Nom Pl m vi impf Act 3 Pl n_ Nom Sg m pp Dat Sg m
said **THUNDER** **TO-HAVE-BECOME** **others** **said** **MESSENGER** **to-Him**
 thunderclap

ΛΕΛΑΛΗΚΕΝ
 laleO
 vi Perf Act 3 Sg
HAS-TALKED
 has-spoken

12:30 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ** **ΚΑΙ** **ΕΙΠΕΝ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΚΑΙ** **ΕΙΠΕΝ** **ΟΥ** **ΔΙ**
 apokrinomai kai eipen iEsous iEsous kai legO ou dia
 vi Aor midD 3 Sg Conj n_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg Part Neg Prep
ANSWERED **JESUS** **AND** **said** **NOT** **THRU**
 because-of

30 Jesus answered and said, This voice came not because of me, but for your sakes.

ΕΜΕ **Η** **ΦΩΝΗ** **ΑΥΤΗ** **ΓΕΓΟΝΕΝ** **ΑΛΛΑ** **ΔΙ** **ΥΜΑΣ**
 egO ho phOnE houtos ginomai alla dia humeis
 pp 1 Acc Sg t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f pd Nom Sg f vi 2Perf Act 3 Sg Conj Prep pp 2 Acc Pl
ME **THE** **SOUND** **this** **HAS-BECOME** **but** **THRU** **YOU**^(P)
 voice because-of ye

12:31 **ΝΥΝ** **ΚΡΙΣΙΣ** **ΕΣΤΙΝ** **ΤΟΥ** **ΚΟΣΜΟΥ** **ΤΟΥΤΟΥ** **ΝΥΝ** **Ο** **ΑΡΧΩΝ**
 nun krisis eimi ho kosmos houtos nun ho archOn
 Adv n_ Nom Sg f vi Pres vxx 3 Sg t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m pd Gen Sg m Adv t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m
NOW **JUDGING** **IS** **OF-THE** **SYSTEM** **this** **NOW** **THE** **chief**
 world

31 Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out.

ΤΟΥ **ΚΟΣΜΟΥ** **ΤΟΥΤΟΥ** **ΕΚΒΛΗΘΗΣΕΤΑΙ** **ΕΞΩ**
 ho kosmos houtos ekballO exO
 t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m pd Gen Sg m vi Fut Pas 3 Sg Adv
OF-THE **SYSTEM** **this** **SHALL-BE-BEING-OUT-CAST** **OUT**
 world shall-be-being-cast-out outside

12:32 **ΚΑΓΩ** **ΕΑΝ** **ΥΨΩΘΩ** **ΕΚ** **ΤΗΣ** **ΓΗΣ** **ΠΑΝΤΑΣ**
 kagO ean hupsoO ek ho gE pas
 pp 1 Nom Sg Con Cond vs Aor Pas 1 Sg Prep t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f a_ Acc Pl m
AND-I **IF-EVER** **I-MAY-BE-BEING-HEIGHTenED** **OUT** **OF-THE** **LAND** **ALL**
 I-may-be-being-exalted earth

32 And I, if I be lifted up from the earth, will draw all [men] unto me.

ΕΛΚΥΣΩ **ΠΡΟΣ** **ΕΜΑΥΤΟΝ**
 helkuO pros emautou
 vi Fut Act 1 Sg Prep pf 1 Acc Sg m
I-SHALL-BE-DRAWING **TOWARD** **MYself**
 shall-bedrawing

12:33 **ΤΟΥΤΟ** **ΔΕ** **ΕΛΕΓΕΝ** **ΣΗΜΑΙΝΩΝ** **ΠΟΙΩ** **ΘΑΝΑΤΩ** **ΗΜΕΛΛΕΝ**
 houtos de legO sEmainO poiios thanatos mello
 pd Acc Sg n Conj vi impf Act 3 Sg vp Pres Act Nom Sg m pi Dat Sg m n_ Dat Sg m vi impf Act 3 Sg Att
this **YET** **He-said** **SIGNifying** **?to-THE-WHICH** **DEATH** **He-WAS-ABOUT**
 to-what ?

33 This he said, signifying what death he should die.

ΑΠΟΘΝΗΣΚΕΙΝ

apothnEskO

vn Pres Act

TO-BE-FROM-DYING

to-be-dying

12:34 ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΟΥΝ ΑΥΤΩ Ο ΟΧΛΟΣ ΗΜΕΙΣ ΗΚΟΥΣΑΜΕΝ ΕΚ ΤΟΥ
 apokrinomai oun autos ho ochlos hEmeis akouO ek ho
 vi Aor midD 3 Sg Conj pp Dat Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pp 1 Nom Pl vi Aor Act 1 Pl Prep t_ Gen Sg m
 answerED THEN to-Him THE THROG WE HEAR OUT OF-THE
 him

34 The people answered him, We have heard out of the law that Christ abideth for ever: and how sayest thou, The Son of man must be lifted up? who is this Son of man?

ΝΟΜΟΥ ΟΤΙ Ο ΧΡΙΣΤΟΣ ΜΕΝΕΙ ΕΙΣ ΤΟΝ ΑΙΩΝΑ ΚΑΙ ΠΩΣ
 nomos hoti ho christos menei eis ho aiOn kai pOs
 n_ Gen Sg m Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pd Pres Act 3 Sg Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m Conj Adv Int
 LAW that THE ANOINTED IS-REMAINING INTO THE eon AND how how ?

ΛΕΓΕΙΣ ΣΥ ΟΤΙ ΔΕΙ ΥΨΩΘΗΝΑΙ ΤΟΝ ΥΙΟΝ ΤΟΥ
 legO su hoti deO hupsoO ho huioS ho
 vi Pres Act 2 Sg pp 2 Nom Sg Conj vi Pres im-Act 3 Sg vn Aor Pas t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m t_ Gen Sg m
 ARE-saying YOU that it-IS-BINDING TO-BE-HEIGHTenED THE SON OF-THE
 must to-be-exalted

ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΤΙΣ ΕΣΤΙΝ ΟΥΤΟΣ Ο ΥΙΟΣ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ
 anthrOpos tis eimi houtos ho huioS ho anthrOpos
 n_ Gen Sg m pi Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg pd Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
 human ANY IS this THE SON OF-THE human
 who ?

12:35 ΕΙΠΕΝ ΟΥΝ ΑΥΤΟΙΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΤΙ ΜΙΚΡΟΝ ΧΡΟΝΟΝ ΤΟ
 legO oun autos ho iEsous eti mikros chronos ho
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj pp Dat Pl m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Adv a_ Acc Sg m n_ Acc Sg m t_ Nom Sg n
 said THEN to-them THE JESUS STILL LITTLE TIME THE

35 Then Jesus said unto them, Yet a little while is the light with you. Walk while ye have the light, lest darkness come upon you: for he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth.

ΦΩΣ ΕΝ ΥΜΙΝ ΕΣΤΙΝ ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΤΕ ΩΣ ΤΟ ΦΩΣ
 phOs en humeis eimi peripateO hOs ho phOs
 n_ Nom Sg n Prep pp 2 Dat Pl vi Pres vxx 3 Sg vm Pres Act 2 Pl Adv t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n
 LIGHT IN YOU^(p) IS BE-YE-ABOUT-TREADING AS THE LIGHT
 among ye be-ye-walking !

ΕΧΕΤΕ ΙΝΑ ΜΗ ΣΚΟΤΙΑ ΥΜΑΣ ΚΑΤΑΛΑΒΗ ΚΑΙ Ο
 echO hina mE skotia humeis katalambanO kai ho
 vi Pres Act 2 Pl Conj Part Neg n_ Nom Sg f pp 2 Acc Pl vs 2Aor Act 3 Sg Conj t_ Nom Sg m
 YE-ARE-HAVING THAT NO DARKness YOU^(p) MAY-BE-DOWN-GETTING AND THE
 ye may-be-overtaking

ΠΕΡΙΠΑΤΩΝ ΕΝ ΤΗ ΣΚΟΤΙΑ ΟΥΚ ΟΙΔΕΝ ΠΟΥ ΥΠΑΓΕΙ
 peripateO en ho skotia ou eidO pou hupagO
 vp Pres Act Nom Sg m Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f Part Neg vi Perf Act 3 Sg Part Int vi Pres Act 3 Sg
 one-ABOUT-TREADING IN THE DARKness NOT HAS-PERCEIVED ?-where he-IS-UNDER-LEADING
 one-walking is-aware where ? he-is-going-away

12:36 ΩΣ ΤΟ ΦΩΣ ΕΧΕΤΕ ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ ΕΙΣ ΤΟ ΦΩΣ ΙΝΑ
 hOs ho phOs echO pisteuO eis ho phOs hina
 Adv t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n vi Pres Act 2 Pl vm Pres Act 2 Pl Prep t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n Conj
 AS THE LIGHT YE-ARE-HAVING BE-YE-BELIEVING INTO THE LIGHT THAT
 be-ye-believing !

36 While ye have light, believe in the light, that ye may be the children of light. These things spake Jesus, and departed, and did hide himself from them.

ΥΙΟΙ ΦΩΤΟΣ ΓΕΝΗΣΘΕ ΤΑΥΤΑ ΕΛΛΗΓΕΝ ΙΗΣΟΥΣ ΚΑΙ
 huioS phOs ginomai houtos laleO iEsous kai
 n_ Nom Pl m n_ Gen Sg n vs 2Aor midD 2 Pl pd Acc Pl n vi Aor Act 3 Sg n_ Nom Sg m Conj
 SONS OF-LIGHT YE-MAY-BE-BECOMING these TALKS JESUS AND
 these-things speaks

ΑΠΕΛΘΩΝ ΕΚΡΥΒΗ ΑΠ ΑΥΤΩΝ
 aperchomai kruptO apo autos
 vp 2Aor Act Nom Sg m vi 2Aor Pas 3 Sg Prep pp Gen Pl m
 FROM-COMING WAS-HID FROM them
 coming-away he-was-hid

12:37 ΤΟΣΑΥΤΑ ΔΕ ΑΥΤΟΥ ΣΗΜΕΙΑ ΠΕΠΟΙΗΚΟΤΟΣ ΕΜΠΡΟΘΕΝ ΑΥΤΩΝ ΟΥΚ
 tosoutos de autos sEmeion poieO emprosthen autos ou
 pd Acc Pl n Conj pp Gen Sg m n_ Acc Pl n vp Perf Act Gen Sg m Prep pp Gen Pl m Part Neg
 so-much YET OF-Him SIGNS OF-HAVING-DONE IN-TOWARD-PLACE OF-them NOT
 so-many in-front-of them

37 . But though he had done so many miracles before them, yet they believed not on him:

ΕΠΙΣΤΕΥΟΝ ΕΙΣ ΑΥΤΟΝ
 pisteuO eis autos
 vi impf Act 3 Pl Prep pp Acc Sg m
 THEY-BELIEVED INTO Him

12:38	ΙΝΑ hina Conj THAT	Ο ho t_Nom Sg m THE	ΛΟΓΟΣ logos n_Nom Sg m saying word	ΗΣΑΙΟΥ Esaias n_Gen Sg m OF-ISAIAH	ΤΟΥ ho t_Gen Sg m THE	ΠΡΟΦΗΤΟΥ prophEtEs n_Gen Sg m BEFORE-AVERer prophet	ΠΑΛΗΡΩΘΗ plEroO vs Aor Pas 3 Sg MAY-BE-BEING-FILLED may-be-being-fulfilled				
	ΟΝ hos pr Acc Sg m WHICH	ΕΙΠΕΝ legO vi 2Aor Act 3 Sg he-said	ΚΥΡΙΕ kurios n_Voc Sg m Master ! Lord !	ΤΙΣ tis pi Nom Sg m ANY who ?	ΕΠΙΣΤΕΥΣΕΝ pisteuO vi Aor Act 3 Sg BELIEVES	ΤΗ ho t_Dat Sg f to-THE the	ΑΚΟΗ akoE n_Dat Sg f HEARing tidings	ΗΜΩΝ hemeis pp 1 Gen Pl OF-US	ΚΑΙ kai Conj AND		
	Ο ho t_Nom Sg m THE	ΒΡΑΧΙΩΝ brachiOn n_Nom Sg m upper-arm	ΚΥΡΙΟΥ kurios n_Gen Sg m OF-Master of-Lord	ΤΙΝΙ tis pi Dat Sg m to-ANY to-whom ?	ΑΠΕΚΑΛΥΦΘΗ apokaluptO vi Aor Pas 3 Sg WAS-FROM-COVERED it-was-revealed						
12:39	ΔΙΑ dia Prep THRU because-of	ΤΟΥΤΟ houtos pd Acc Sg n this	ΟΥΚ ou Part Neg NOT	ΗΔΥΝΑΝΤΟ dunamai vi impf midD/pasD 3 Pl Att THEY-were-ABLE they-could	ΠΙΣΤΕΥΕΙΝ pisteuO vn Pres Act TO-BE-BELIEVING	ΟΤΙ hoti Conj that	ΠΑΛΙΝ palin Adv AGAIN				
	ΕΙΠΕΝ legO vi 2Aor Act 3 Sg said	ΗΣΑΙΑΣ Esaias n_Nom Sg m ISAIAH									
12:40	ΤΕΤΥΦΛΩΚΕΝ tuphloO vi Perf Act 3 Sg He-HAS-BLINDED	ΑΥΤΩΝ autos pp Gen Pl m OF-them	ΤΟΥΣ ho t_Acc Pl m THE	ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ ophthalmos n_Acc Pl m VIEWers eyes	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΠΩΡΩΣΕΝ pOroO vi Aor Act 3 Sg He-CALLOUSES callouses	ΑΥΤΩΝ autos pp Gen Pl m OF-them	ΤΗΝ ho t_Acc Sg f THE			
	ΚΑΡΔΙΑΝ kardia n_Acc Sg f HEART	ΙΝΑ hina Conj THAT	ΜΗ mE Part Neg NO	ΙΔΩΣΙΝ eidO vs 2Aor Act 3 Pl THEY-MAY-BE-PERCEIVING	ΤΟΙΣ ho t_Dat Pl m to-THE eyes	ΟΦΘΑΛΜΟΙΣ ophthalmos n_Dat Pl m VIEWers	ΚΑΙ kai Conj AND				
	ΝΟΗΣΩΣΙΝ noeO vs Aor Act 3 Pl THEY-SHOULD-BE-MINDING should-be-apprehending	ΤΗ ho t_Dat Sg f to-THE	ΚΑΡΔΙΑ kardia n_Dat Sg f HEART	ΚΑΙ kai Conj AND	ΣΤΡΑΦΩΣΙΝ strephO vs 2Aor Pas 3 Pl THEY-MAY-BE-TURNED may-be-turned	ΚΑΙ kai Conj AND	ΙΑΣΟΜΑΙ iaomai vi Fut midD 1 Sg I-SHALL-BE-HEALING				
	ΑΥΤΟΥΣ autos pp Acc Pl m them										
12:41	ΤΑΥΤΑ houtos pd Acc Pl n these these-things	ΕΙΠΕΝ legO vi 2Aor Act 3 Sg said	ΗΣΑΙΑΣ Esaias n_Nom Sg m ISAIAH	ΟΤΙ hoti Conj that	ΕΙΔΕΝ eidO vi 2Aor Act 3 Sg he-PERCEIVED	ΤΗΝ ho t_Acc Sg f THE	ΔΟΞΑΝ doxa n_Acc Sg f esteem glory	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-Him	ΚΑΙ kai Conj AND		
	ΕΛΑΛΗΣΕΝ ΠΕΡΙ laleO vi Aor Act 3 Sg TALKS speaks	ΠΕΡΙ peri Prep ABOUT concerning	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m Him								
12:42	ΟΜΩΣ homOs Conj LIKE-AS likewise	ΜΕΝΤΟΙ mentoi Conj howbeit	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΚ ek Prep OUT	ΤΩΝ ho t_Gen Pl m OF-THE	ΑΡΧΟΝΤΩΝ archOn n_Gen Pl m chiefs	ΠΟΛΛΟΙ polus a_Nom Pl m MANY	ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ pisteuO vi Aor Act 3 Pl BELIEVE	ΕΙΣ eis Prep INTO		
	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m Him	ΑΛΛΑ alla Conj but	ΔΙΑ dia Prep THRU because-of	ΤΟΥΣ ho t_Acc Pl m THE	ΦΑΡΙΣΑΙΟΥΣ pharisaiois n_Acc Pl m PHARISEES	ΟΥΧ ou Part Neg NOT	ΩΜΟΛΟΓΟΥΝ homologeO vi impf Act 3 Pl THEY-avowED they-avowed-it	ΙΝΑ hina Conj THAT	ΜΗ mE Part Neg NO		
	ΑΠΟΣΥΝΑΓΩΓΟΙ aposunagOgos a_Nom Pl m FROM-TOGETHER-LED put-out-of-synagogue ^(P)	ΓΕΝΩΝΤΑΙ ginomai vs 2Aor midD 3 Pl THEY-MAY-BE-BECOMING									

38 That the saying of Esaias the prophet might be fulfilled, which he spake, Lord, who hath believed our report? and to whom hath the arm of the Lord been revealed?

39 Therefore they could not believe, because that Esaias said again,

40 He hath blinded their eyes, and hardened their heart; that they should not see with [their] eyes, nor understand with [their] heart, and be converted, and I should heal them.

41 These things said Esaias, when he saw his glory, and spake of him.

42 . Nevertheless among the chief rulers also many believed on him; but because of the Pharisees they did not confess [him], lest they should be put out of the synagogue:

12:43 **ΗΓΑΠΗΣΑΝ ΓΑΡ ΤΗΝ ΔΟΣΑΝ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ ΜΑΛΛΟΝ ΗΠΕΡ ΤΗΝ**
 agapaO gar ho doxa ho anthrOpos mallon Eper ho
 vi Aor Act 3 Pl Conj t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m Adv Part t_ Acc Sg f
THEY-LOVE for THE esteem OF-THE humans RATHER OR-EVEN THE
 glory than-even

43 For they loved the praise of men more than the praise of God.

ΔΟΣΑΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
 doxa ho theos
 n_ Acc Sg f t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
esteem OF-THE God
 glory

12:44 **ΙΗΣΟΥΣ ΔΕ ΕΚΡΑΞΕΝ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ Ο ΠΙΣΤΕΥΩΝ ΕΙΣ ΕΜΕ**
 iEsous de krazO kai legO ho pisteuO eis egO
 n_ Nom Sg m Conj vi Aor Act 3 Sg Conj vi 2Aor Act 3 Sg t_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m Prep pp 1 Acc Sg
JESUS YET CRIES AND said THE one-BELIEVING INTO ME
 one-believing

44 . Jesus cried and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me.

ΟΥ ΠΙΣΤΕΥΕΙ ΕΙΣ ΕΜΕ ΑΛΛΑ ΕΙΣ ΤΟΝ ΠΕΜΨΑΝΤΑ ΜΕ
 ou pisteuO eis egO alla eis ho pempO egO
 Part Neg vi Pres Act 3 Sg Prep pp 1 Acc Sg Conj Prep t_ Acc Sg m vp Aor Act Acc Sg m pp 1 Acc Sg
NOT IS-BELIEVING INTO ME but INTO THE One-SENDing ME
 one-sending

12:45 **ΚΑΙ Ο ΘΕΩΡΩΝ ΕΜΕ ΘΕΩΡΕΙ ΤΟΝ ΠΕΜΨΑΝΤΑ**
 kai ho theOreO egO theOreO ho pempO
 Conj t_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m pp 1 Acc Sg vi Pres Act 3 Sg t_ Acc Sg m vp Aor Act Acc Sg m
AND THE one-beholdING ME IS-beholdING THE One-SENDing
 one-beholding one-sending

45 And he that seeth me seeth him that sent me.

ΜΕ
 egO
 pp 1 Acc Sg
ME

12:46 **ΕΓΩ ΦΩΣ ΕΙΣ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟΝ ΕΛΗΛΥΘΑ ΙΝΑ ΠΑΣ Ο**
 egO phOs eis ho kosmos erchomai hina pas ho
 pp 1 Nom Sg n_ Acc Sg n Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m vi 2Perf Act 1 Sg Conj a_ Nom Sg m t_ Nom Sg m
I LIGHT INTO THE SYSTEM HAVE-COME THAT EVERY THE
 world

46 I am come a light into the world, that whosoever believeth on me should not abide in darkness.

ΠΙΣΤΕΥΩΝ ΕΙΣ ΕΜΕ ΕΝ ΤΗ ΣΚΟΤΙΑ ΜΗ ΜΕΙΝΗ
 pisteuO eis egO en ho skotia mE menO
 vp Pres Act Nom Sg m Prep pp 1 Acc Sg Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f Part Neg vs Aor Act 3 Sg
one-BELIEVING INTO ME IN THE DARKness NO SHOULD-BE-REMAINING
 one-believing

12:47 **ΚΑΙ ΕΑΝ ΤΙΣ ΜΟΥ ΑΚΟΥΧΗ ΤΩΝ ΡΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΜΗ**
 kai ean tis egO akouO ho rhEma kai mE
 Conj Cond px Nom Sg m pp 1 Gen Sg vs Aor Act 3 Sg t_ Gen Pl n n_ Gen Pl n Conj Part Neg
AND IF-EVER ANY OF-ME SHOULD-BE-HEARING THE declarations AND NO
 anyone

47 And if any man hear my words, and believe not, I judge him not: for I came not to judge the world, but to save the world.

ΦΥΛΑΣΗ ΕΓΩ ΟΥ ΚΡΙΝΩ ΑΥΤΟΝ ΟΥ ΓΑΡ
 phulassO egO ou krinO autos ou gar
 vs Aor Act 3 Sg pp 1 Nom Sg Part Neg vi Fut Act 1 Sg / vi Pres Act 1 Sg pp Acc Sg m Part Neg Conj
SHOULD-BE-GUARDING I NOT AM-JUDGING him NOT for
 should-be-maintaining-them

ΗΛΘΟΝ ΙΝΑ ΚΡΙΝΩ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟΝ ΑΛΛ ΙΝΑ ΣΩΣΩ
 erchomai hina krinO ho kosmos alla hina sOzO
 vi 2Aor Act 1 Sg Conj vs Pres Act 1 Sg t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m Conj Conj vs Aor Act 1 Sg
I-CAME THAT I-SHOULD-BE-JUDGING THE SYSTEM but THAT I-SHOULD-BE-SAVING
 world

ΤΟΝ ΚΟΣΜΟΝ
 ho kosmos
 t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m
THE SYSTEM
 world

12:48 **Ο ΑΘΕΤΩΝ ΕΜΕ ΚΑΙ ΜΗ ΛΑΜΒΑΝΩΝ ΤΑ ΡΗΜΑΤΑ**
 ho atheteO egO kai mE lambanO ho rhEma
 t_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m pp 1 Acc Sg Conj Part Neg vp Pres Act Nom Sg m t_ Acc Pl n n_ Acc Pl n
THE one-UN-PLACING ME AND NO GETTING-UP THE declarations
 one-repudiating getting

48 He that rejecteth me, and receiveth not my words, hath one that judgeth him: the word that I have spoken, the same shall judge him in the last day.

ΜΟΥ ΕΧΕΙ ΤΟΝ ΚΡΙΝΟΝΤΑ ΑΥΤΟΝ Ο ΛΟΓΟΣ ΟΝ
 egO echO ho krinO autos ho logos hos
 pp 1 Gen Sg vi Pres Act 3 Sg t_ Acc Sg m vp Pres Act Acc Sg m pp Acc Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pr Acc Sg m
OF-ME IS-HAVING THE one-JUDGING him THE saying WHICH
 one-judging word

ΕΛΛΗΧΑ ΕΚΕΙΝΟΣ ΚΡΙΝΕΙ ΑΥΤΟΝ ΕΝ ΤΗ ΕΣΧΑΤΗ ΗΜΕΡΑ
 laleO ekeinos krinO autos en ho eschatos hEmera
 vi Aor Act 1 Sg pd Nom Sg m vi Fut Act 3 Sg pp Acc Sg m Prep t_ Dat Sg f a_ Dat Sg f n_ Dat Sg f
 I-TALK that SHALL-BE-JUDGING him IN THE LAST DAY
 I-speak

12:49 ΟΤΙ ΕΓΩ ΕΞ ΕΜΑΥΤΟΥ ΟΥΚ ΕΛΛΗΧΑ ΑΛΛ Ο ΠΕΜΨΑC
 hoti egO ek emautou ou laleO alla ho pempO
 Conj pp 1 Nom Sg Prep pf 1 Gen Sg m Part Neg vi Aor Act 1 Sg Conj t_ Nom Sg m vp Aor Act Nom Sg m
 that I OUT OF-MYself NOT TALK but THE One-SENDing
 seeing-that one-sending

49 For I have not spoken of myself; but the Father which sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.

ΜΕ ΠΑΤΗΡ ΑΥΤΟΣ ΜΟΙ ΕΝΤΟΛΗΝ ΔΕΔΩΚΕΝ ΤΙ ΕΙΠΩ ΚΑΙ
 egO patEr autos egO entolE didOmi tis legO kai
 pp 1 Acc Sg n_ Nom Sg m pp Nom Sg m pp 1 Dat Sg n_ Acc Sg f vi Perf Act 3 Sg pi Acc Sg n vs 2Aor Act 1 Sg Conj
 ME FATHER He to-ME direction HAS-GIVEN ANY I-MAY-BE-sayING AND
 me precept what ?

ΤΙ ΛΑΛΗCΩ
 tis laleO
 pi Acc Sg n vs Aor Act 1 Sg
 ANY I-SHOULD-BE-TALKING
 what ? I-should-be-speaking

12:50 ΚΑΙ ΟΙΔΑ ΟΤΙ Η ΕΝΤΟΛΗ ΑΥΤΟΥ ΖΩΗ ΑΙΩΝΙΟC
 kai eidO hoti ho entolE autos zOE aiOnios
 Conj vi Perf Act 1 Sg Conj t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f pp Gen Sg m n_ Nom Sg f a_ Nom Sg f
 AND I-HAVE-PERCEIVED that THE direction OF-Him LIFE eonian
 I-am-aware precept

50 And I know that his commandment is life everlasting: whatsoever I speak therefore, even as the Father said unto me, so I speak.

ΕCΤΙΝ Δ ΟΥΝ ΕΓΩ ΛΑΛΩ ΚΑΘΩC ΕΙΡΗΚΕΝ ΜΟΙ
 eimi hos oun egO laleO kathOs ereO egO
 vi Pres vxx 3 Sg pr Acc Pl n Conj pp 1 Nom Sg vi Pres Act 1 Sg Adv vi Perf Act 3 Sg Att pp 1 Dat Sg
 IS WHICH THEN I AM-TALKING according-AS HAS-declarED to-ME
 which^(p) am-speaking

Ο ΠΑΤΗΡ ΟΥΤΩC ΛΑΛΩ
 ho patEr houtOs laleO
 t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Adv vi Pres Act 1 Sg
 THE FATHER thus I-AM-TALKING
 I-am-speaking